

Despre carte

Dicționarul de afaceri englez-român cuprinde aproximativ 6500 de cuvinte-titlu din domenii precum asigurări, burse, finanțe, management, marketing etc. și reprezintă un instrument util în asimilarea termenilor din domeniul afacerilor.

Despre autori

IOAN-LUCIAN POPA este conferențiar universitar doctor la Universitatea din Bacău, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi și Literaturi Străine. Are o bogată experiență didactică, profesională și este interesat, în special, de lexicografie și teoria și practica traducerii.

LUCIA-MIHAELA POPA este licențiată a Academiei de Studii Economice București, Facultatea de Studii Economice în Limbi Străine, Secția Engleză.

IOAN-LUCIAN POPA

LUCIA-MIHAELA POPA

DICȚIONAR DE AFACERI ENGLEZ – ROMÂN



NICULESCU

LISTĂ DE ABREVIERI

<i>abr.</i>	abreviere	<i>expr. v.</i>	expresie verbală
<i>acr.</i>	acronim	GBP	liră sterlină
<i>adj.</i>	adjectiv	<i>inf.</i>	informal
<i>asig.</i>	asigurări	<i>lat.</i>	latinism
(EA)	engleza americană	<i>pl.</i>	plural
(EB)	engleza britanică	<i>s.</i>	substantiv
<i>ex.</i>	exemplu	<i>sin.</i>	sinonim(e)
<i>expr.</i>	expresie	USD	dolar american
<i>expr. adj.</i>	expresie adjectivală	<i>v.</i>	verb
<i>expr. adv.</i>	expresie adverbială	<i>v. p. a.</i>	verb cu particulă adverbială
<i>expr. n.</i>	expresie nominală		

A

abandonment <i>expr. n.</i>	abandon, renunțare voluntară la dreptul de proprietate asupra unui bun asigurat.	absorbed <i>adj.</i>	absorbit(ă).
abatement of debts/duties <i>expr. n.</i>	reducerea/suprimarea datoriilor/taxelor.	absorption <i>s.</i>	absorbție, operație prin care o societate integrează activul și pasivul unei alte societăți.
abbreviated account <i>expr. n.</i>	(EB) cont prescurtat.	absorption costing <i>expr. n.</i>	post-calculație.
ability to pay <i>expr. n.</i>	capacitate de plată.	abstract of account <i>expr. n.</i>	extras de cont.
ability to pay principle <i>expr. n.</i>	principiul impozitului progresiv.	abstract of title <i>expr. n.</i>	rezumat scris al istoricului unui titlu de proprietate asupra unui teren.
above par <i>expr. adj.</i>	peste valoarea nominală, supra par.	abusive tax shelter <i>expr. n.</i>	scutire abuzivă de impozit.
absolute assignment <i>expr. n.</i>	cesiune necondiționată.	accelerated accrual <i>expr. n.</i>	acumulare accelerată.
absolute endorsement <i>expr. n.</i>	andosare absolută/necondiționată.	accelerated availability <i>expr. n.</i>	disponibilizare accelerată.
absolute gift <i>expr. n.</i>	donăție care include posesia și dominația absolută asupra proprietății.	accelerated cost recovery system (ACRS) <i>expr. n.</i>	sistem de rambursare accelerată a costului.
absolute liability <i>expr. n.</i>	răspundere nelimitată.	accelerated death benefits <i>expr. n. pl.</i>	folosire de sume aferente unei asigurări de viață pentru cheltuieli de natură medicală.
absolute priority rule <i>expr. n.</i>	regula priorității absolute în faliment.	accelerated depreciation <i>expr. n.</i>	amortizare accelerată.
absolute title <i>expr. n.</i>	titlu absolut de proprietate.	acceleration clause <i>expr. n.</i>	clauză de accelerare/urgentare.
absolute total loss <i>expr. n.</i>	pierdere totală reală.	accept a bill <i>expr. v.</i>	a accepta o cambie/trată.

acceptable paper *expr. n. (EA)*

cambie pe care Rezervele Federale o acceptă la scontare.

acceptance *s. acceptare; accept; poliță; act prin care trasul se obligă să plătească trăgătorului o datorie la scadență.*

acceptance account *expr. n. cont de accepte.*

acceptance against documents *expr. n. acceptare contra documente.*

acceptance bank *expr. n. bancă de scontare a efectelor străine.*

acceptance bill *expr. n. trată pe bază de acceptare de documente.*

acceptance credit *expr. n. aranjament de acceptare a cambiei între importator/exportator și bancă; credit de acceptare.*

acceptance liability *expr. n. obligație asumată prin acceptarea cambiei.*

acceptance market *expr. n. piață a acceptelor, piață pe care sunt negociate cambiile acceptate.*

acceptance supra protest *expr. n. (despre cambii) acceptare peste refuz de onorare; acceptare de plată după protestul cambial.*

accepted bill *expr. n. cambie acceptată.*

accepted credit card *expr. n. carte de credit valabilă.*

accepted debit card *expr. n. carte de debit valabilă.*

acceptilation *s. achitare de datorii (conform terminologiei folosite în Scoția).*

accepting house *expr. n. bancă specializată în acceptarea de cambii.*

acceptor *s. acceptant.*

accommodation *expr. n. conciliere, compromis, facilități; împrumut pe termen scurt.*

acommodation acceptance *expr. n. cambie de complezență.*

accommodation acceptor *expr. n. beneficiar de împrumut pe termen scurt.*

accommodation bill *expr. n. cambie garantată/girată, cambie de sprijin; titlu de ajustare.*

accommodation contract *expr. n. contract acceptat.*

accommodation endorsement *expr. n. andosare acceptată.*

accommodation endorser *expr. n. girant acceptat.*

accommodation paper *expr. n. bilet la ordin andosat pentru a determina un creditor să acorde credit unei terțe părți*

accommodation party *expr. n. garantor de complezență.*

accommodative monetary policy *expr. n. (EA) politică monetară (a Rezervelor Federale) de mărire a sumelor destinate creditorilor.*

account *s. cont.*

account balance *expr. n. diferență între conturi; bilanț.*

account book *expr. n. registru contabil.*

account current *expr. n. cont curent.*

account day *expr. n. zi de plată; zi de decont; zi de lichidare.*

account executive *expr. n. administrator de cont, persoană responsabilă de relația cu clienții.*

account holder *expr. n. titular de cont.*

account maintenance *expr. n. cheltuieli de administrare a unui cont.*

account management *expr. n. gestionare a contului.*

account management fee *expr. n. comision de gestionare a contului.*

account manager *expr. n. gestionar de cont.*

account of charges *expr. n. cont de cheltuieli.*

account of liabilities and assets *expr. n. situație a pasivului și a activului.*

account owner bank *expr. n. bancă ce are deschis un cont la altă bancă.*

account payee *expr. n. beneficiar de cont.*

accounting period *expr. n. exercițiu financiar.*

account receivable turnover *expr. n. viteză de rotație a unui cont de creanțe.*

account reconciliation service *expr. n. serviciu de reconciliere a conturilor cu evidențele clientului.*

account reconciliation *expr. n. reconciliere a contului cu evidențele.*

account servicing bank *expr. n. bancă la care o altă bancă are deschis contul curent.*

account statement *expr. n. extras de cont (bancar).*

account status report *expr. n. lista cu toate conturile de carduri la care s-a înregistrat activitate într-o unitate de timp.*

account unit *expr. n. unitate de cont.*

accountancy bill *expr. n. notă de contabilitate.*

accountant *s. contabil.*

accountant survey *expr. n. expertiză contabilă.*

accountant's opinion/auditor's certificate *expr. n. certificat de audit.*

accounting *s. contabilitate; evidență contabilă; gestiune; calcul; explicare; justificare.*

accounting cost *expr. n. preț de cost contabil.*

accounting currency *expr. n. unitate monetară de cont.*

accounting equation *expr. n. egalizare contabilă.*

accounting period *expr. n. exercițiu financiar.*

accounting rate of return *expr. n. rată nominală a rentabilității.*

accounting ratio *expr. n. indice contabil.*

accounts class *expr. n. clasă de conturi.*

accounts current *expr. n. extras de cont.*

accounts payable *expr. n. pl. conturi de plată (pasive), cont creditor.*

accounts plan *expr. n. plan de conturi.*

accounts receivable *expr. n. pl. conturi de încasat (active), cont debitor, cont de creanțe.*

- accounts receivable financing** *expr. n.* finanțare prin conturi de creanțe, finanțare prin împrumuturi (pe baza conturilor de încasat).
- accounts receivable loan** *expr. n.* credit acordat pe baza conturilor de încasat.
- accounts receivable turnover** *expr. n.* viteză de rotație a debitorilor.
- accounts settled** *expr. n. pl.* conturi achitate.
- accredited investor** *expr. n.* investitor acreditat/împuternicit/autorizat.
- accretion** *s.* creștere de fonduri.
- accretion account** *expr. n.* cont de diferențe de preț la obligațiunile cumpărate la discount.
- accretion of discount** *expr. n.* acumulare treptată de câștiguri de capital la obligațiunile la discount.
- accrual accounting** *expr. n.* contabilitate a înregistrărilor tranzitorii.
- accrual basis (of accounting)/ accrual method** *expr. n.* metoda posturilor tranzitorii, metodă de contabilitate în cadrul căreia veniturile și cheltuielile sunt recunoscute în momentul în care sunt realizate, chiar dacă nu au fost primite sau plătite cu bani lichizi.
- accrual bond** *expr. n. (sin. zero-coupon bond)* obligațiune cu cupon zero; titlu de credit nepurtător de dobândă.
- accrual rate** *expr. n.* rată de acumulare.
- accruals** *s. pl.* posturi tranzitorii.
- accruals accounting** *expr. n.* contabilitate a angajamentelor.
- accruals and deferrals** *expr. n. pl.* conturi de regularizare.
- accrue** *v.* a acumula în anticiparea plății, a recunoaște veniturile și cheltuielile la momentul producerii lor.
- accrued benefit** *expr. n.* beneficiu acumulat.
- accrued charges** *expr. n. pl.* cheltuieli sporite, tarife suplimentare.
- accrued dividend** *expr. n.* dividend declarat, dar încă neplătit.
- accrued income** *expr. n.* venit realizat, dar neîncasat.
- accrued interest/accrued income** *expr. n.* dobândă capitalizată; dobândă sau alt venit care a fost câștigat, dar nu a fost plătit.
- accrued interest payable** *expr. n.* cheltuială cu dobândă realizată, dar neplătită.
- accrued interest receivable** *expr. n.* venit din dobânzi realizate, dar neîncasate.
- accrued liability** *expr. n.* obligație neonorată.
- accrued market discount** *expr. n.* creștere în valoarea de piață a unei obligațiuni actualizate (datorată apropierii scadenței).
- accrued revenue** *expr. n.* venituri de încasat.
- accrued taxes and interest** *expr. n. pl.* cheltuieli cu impozite și dobânzi realizate, dar neplătite.
- accumulated amount of annuity** *expr. n.* sumă cumulată a anuității.

- accumulated depreciation/aggregate depreciation** *expr. n.* amortizare cumulată.
- accumulated dividend** *expr. n.* dividend acumulat (neplătit).
- accumulating ordinary share** *expr. n.* acțiune obișnuită cumulativă.
- accumulation** *expr. n.* acumulare; investiție netă.
- accumulation area** *expr. n.* interval între un preț minim și unul maxim în care cumpărătorii acumulează acțiunile dintr-un pachet.
- accumulation bond** *expr. n.* obligațiune vândută la discount, sub valoarea nominală.
- acid ratio/acid-test ratio** *expr. n.* rată a solvabilității, rată a lichidității imediate.
- acknowledgement** *s.* verificare a autenticității semnăturii de pe un document bancar sau bursier; confirmare; recunoaștere.
- acknowledgement of debt** *expr. n.* titlu de creanță.
- acknowledgement of order** *expr. n.* confirmare a comenzii.
- acknowledgement of receipt** *expr. n.* confirmare a primirii.
- acquire an equity investment** *expr. v.* a dobândi o investiție de capital.
- acquire by purchase** *expr. v.* a dobândi prin cumpărare.
- acquired surplus** *expr. n.* parte a valorii nete combinate neclasificată drept capital fix; surplus dobândit la cumpărarea unei companii.
- acquisition** *s.* preluare de către o companie a capitalului majoritar al altei companii.
- acquisition cost** *expr. n.* preț de achiziție (preț plus comisioane) a unei companii sau a unei proprietăți.
- across the board** **1.** *expr. adj.* general(ă), care afectează toate pachetele de acțiuni. **2.** *expr. adv.* în ansamblu.
- across-the-counter** *expr. adj.* oficial, legal; (vândut) cu amănuntul.
- across-the-counter sale** *expr. n.* vânzare cu amănuntul.
- act in concert** *expr. v.* a colabora în vederea preluării unei companii (de ex. prin cumpărare de acțiuni ale companiei care este obiectivul preluării).
- act of God** *expr. n.* fenomen natural.
- active account** *expr. n.* cont activ de operațiuni.
- active asset** *expr. n.* activ productiv (care aduce dobândă).
- active bond** *expr. n.* obligațiune activă (cu dobândă fixă).
- active bond crowd** *expr. n.* membri ai departamentului de obligațiuni de la *New York Stock Exchange*, responsabili de volumul cel mai mare de tranzacționări de obligațiuni.
- active box** *expr. n.* garanție disponibilă pentru tranzacționări atunci când titlurile de valoare sunt păstrate în condiții de deplină siguranță și nu sunt fizice în posesia cuiva.
- active income** *expr. n.* venit din salarii.

active market *expr. n.* piață activă, piață cu tranzacționare masivă a unei acțiuni, obligațiuni sau mărfuri.

active money *expr. n.* bani activi, bani aflați efectiv în circulație.

active partner *expr. n.* comanditar.

active stock *expr. n.* acțiune; capital; stoc activ; acțiuni active.

actively traded *expr. adj.* (despre titluri de valoare, la bursă) tranzacționat/negociat activ.

activity charge *expr. n.* comision peceput pentru o anume activitate.

activity limit *expr. n.* sumă maximă a tranzacțiilor care pot fi autorizate.

activity ratio *expr. n.* numărul conturilor active exprimat ca procent din totalul conturilor.

actual cost *expr. n.* preț de cost efectiv.

actual loss *expr. n.* pierdere reală.

actual price *expr. n.* preț curent, preț efectiv.

actuals *s. pl.* elemente tranzacționate (orice marfă fizică) pe piață (ca opus al contractelor *futures*, care au ca obiect aceste elemente).

actuarial interest *expr. n.* dobândă simplă.

actuary *s.* actuar.

ad valorem *expr. adj.* (Lat.) la valoare, conform valorii, proporțional cu valoarea.

add on *expr. n.* metodă de serviciu a datoriei în rate egale.

add-on sales *expr. n. pl.* vânzări în continuare pe baza celor anterioare.

added value *expr. n.* valoare adăugată.

additional assessment *expr. n.* impunere suplimentară.

additional bonds test *expr. n.* test care limitează cantitatea de noi obligațiuni care poate fi emisă.

additional personal allowance *expr. n.* deducere de impozit personală suplimentară.

addressed bill *expr. n.* cambie adresată.

adequacy of coverage *expr. n.* grad de adecvare a protejării contra riscurilor.

adjudication order *expr. n.* ordin de declarare a falimentului.

adjustable rate mortgage (ARM) *expr. n.* (EA) ipotecă cu rată ajustabilă; ipotecă cu dobândă variabilă.

adjustable rate preferred (ARP) stock *expr. n.* (EA) acțiune preferențială cu dividend ajustat.

adjusted basis *expr. n.* preț de bază în calcularea profiturilor/pierderilor din vânzarea mijloacelor fixe sau a unor active precum acțiunile sau obligațiunile.

adjusted debit balance (ADB) *expr. n.* balanță corectată a debitului.

adjusted demand growth *expr. n.* creștere corectată a cererii.

adjusted earned income *expr. n.* venit impozabil câștigat.

adjusted exercise price *expr. n.* preț de exercițiu ajustat.

adjusted gross estate *expr. n.* valoare a unei proprietăți imobiliare după deducerea taxelor, înainte de plata impozitului

adjusted gross income *expr. n.* venit global ajustat.

adjusted output growth *expr. n.* creștere corectată a producției.

adjusted present value *expr. n.* valoare actualizată.

adjusting entry *expr. n.* înregistrare corectivă.

adjustment assistance *expr. n.* asistență de ajustare a pierderilor suferite.

adjustment account *expr. n.* cont de control/rectificare.

adjustment bond *expr. n.* obligațiune de ajustare.

adjustment credit *expr. n.* (EA) credit de ajustare.

adjustment of quotas *expr. n.* repartiție a cotelor.

administration costs *expr. n. pl.* (*sin.* **administration expenses, administrative expenses, administrative overheads**) cheltuieli administrative/de regie.

administration order *expr. n.* ordonanță de administrare.

administrative fee *expr. n.* comision pentru servicii adaptate la cerințele clientului.

administrator/administratrix *s.* administrator/administratoare.

administrator ad colligendum *expr. n.* administrator numit pentru colectarea activelor străine.

admission to listing/quotation *expr. n.* admitere la cotare/lisitare.

admission to official trading *expr. n.* acceptare la tranzacționările oficiale la bursă

advance *s.* avans.

advance account *expr. n.* cont de împrumut/avans.

advance against a documentary *expr. n.* avans sau împrumut contra unui acreditiv.

advance against security *expr. n.* avans/împrumut contra garanție.

advance and decline method *expr. n.* metoda indicelui de creștere, respectiv scădere a prețurilor acțiunilor.

advance arrangements *expr. n. pl.* aranjamente de vânzare la o dată ulterioară.

advance bill *expr. n.* trată emisă cu anticipație.

advance corporation tax (ACT) *expr. n.* impozit pe corporație în avans.

advance freight *expr. n.* navlu plătit anticipat.

advance on collateral *expr. n.* avans contra garanție.

advance on securities *expr. n.* avans contra titluri de valoare.

advance refunding *expr. n.* refinanțare în avans a unei emisiuni de obligațiuni, înainte de scadență.

advance repayment *expr. n.* rambursare în avans.

advanced income *expr. n.* venit anticipat.

advanced funded pension plan *expr. n.* plan de pensionare cu acumulare de fonduri anticipate.

advancing market *expr. n.* piață pe care prețurile au tendință crescătoare.

adverse balance *expr. n.* balanță pasivă.

adverse budget *expr. n.* buget deficitar.

adverse opinion *expr. n.* opinie adversă, opinie a unui auditor independent care constată că rapoartele financiare ale unei firme nu reflectă cu acuratețe realitatea.

adverse possession *expr. n.* uzucapiune.

advice note *expr. n.* notă informativă; scrisoare de avizare; aviz.

advice of collection *expr. n.* avizare a încasării.

advice of credit *expr. n.* confirmare a creditului.

advice of deal *expr. n.* confirmare a tranzacției.

advice of debit *expr. n.* avizare asupra debitului.

advice of delivery *expr. n.* aviz de primire.

advice of dispatch *expr. n.* aviz comercial de expediție.

advice of shipment *expr. n.* aviz maritim de expediție.

advise a letter of credit *expr. v.* a aviza un acreditiv.

advise of collection *expr. v.* a aviza o încasare.

advisory account *expr. n.* cont de fonduri pentru plasamente în numele clientului și cu avizul acestuia.

advisory activity *expr. n.* activitate de plasamente în numele clientului și cu avizul acestuia.

advisory letter *expr. n.* publicație care oferă consiliere financiară.

affidavit *s.* depoziție; declarație scrisă sub jurământ (făcută în fața unei persoane autorizate, cum ar fi un notar public) asupra posesiei și originii unor titluri într-o zi de referință.

affiliate *s.* companie afiliată.

affiliated corporation *expr. n.* corporație afiliată.

affiliated person *expr. n. (sin. control person)* persoană a cărei poziție îi permite să influențeze direct acțiunile unei corporații.

affinity card program *expr. n.* program de carduri de credit destinat persoanelor cu afinități comune.

affirmation of contract *expr. n.* confirmare a unui contract.

affordability index *expr. n.* (EA) standard care stabilește capacitatea financiară a consumatorilor de a cumpăra o casă.

affreight *v.* a navlosi, a afreta.

after acquired clause *expr. n.* clauză într-un contract de ipotecă care prevede că orice proprietate suplimentară ipotecabilă dobândită de debitor, după ce ipoteca este semnată, devine garanție suplimentară în contul datoriei.

after-date bill of exchange *expr. n.* cambie postdatată.

after-hours dealing/trading *expr. n.* tranzacție cu acțiuni și obligațiuni încheiată în afara pro-

gramului; tranzacționare non-stop.

aftertax basis *expr. n.* bază post-impozitare, bază de comparație între veniturile unei obligațiuni impozitabile și a uneia municipale scutită de impozit.

aftertax profit *expr. n.* profit net după impozitare.

aftertax real rate of return *expr. n.* rată reală a rentabilității, calculată după deducerea impozitului.

aftertax yield *expr. n.* randament al investiției după deducerea impozitului.

age relief *expr. n.* ajutor de bătrânețe.

aged fail *expr. n.* contract între doi brokeri-dealeri care nu este achitat la 30 de zile după data de achitare.

agency *s.* reprezentanță; reprezentare.

agency bank *expr. n.* bancă cu autorizație limitată

agency bill *expr. n.* cambie de agenție, titlu tras asupra unei agenții.

agency commission between banks *expr. n.* comision interbancar pentru reprezentare.

agency fee *expr. n.* comision de reprezentare.

agency fund *expr. n.* fond de reprezentare.

agency loan *expr. n.* credit public; împrumut acordat de Banca Europeană de Investiții autorităților guvernamentale sau unor organizații publice.

agency securities *expr. n.* (EA) titluri de valoare emise de instituții federale.

agent *s.* agent.

agent bank *expr. n.* bancă-agent, bancă ce are calitatea de reprezentant al clientului.

agent's lien *expr. n.* drept de reținere al agentului.

agent's tort *expr. n.* daună a agentului.

aggregate analysis *expr. n.* macroeconomie.

aggregate balance *expr. n.* sold agregat; balanță agregată.

aggregate budget *expr. n.* buget global.

aggregate demand *expr. n.* cerere totală/globală.

aggregate exercise price *expr. n.* preț de exercițiu agregat.

aggregate loan portfolio *expr. n.* portofoliu agregat al creditelor.

aggregate monetary demand *expr. n.* cerere agregată de lichidități în economie.

aggregate output *expr. n.* producție globală.

aggregate risk *expr. n.* risc agregat.

aggregate supply *expr. n. (sin. total output)* ofertă globală.

aggregate value *expr. n.* valoare globală.

aggressive growth mutual fund *expr. n. (sin. aggressive option growth fund, maximum capital gains fund, capital appreciation fund)* fond mutual cu creștere majoră.

aging schedule *expr. n.* listă a scadențelor debitorilor.